



COURT INTERPRETER WRITTEN EXAMINATION

Overview





THE WRITTEN EXAM



- Structure
 - 135 questions
 - Multiple choice
 - 2 Hours 15 Minutes
- Content
 - Reading and responding to questions in English
 - No translation or interpreting
- 80% to pass (108/135)



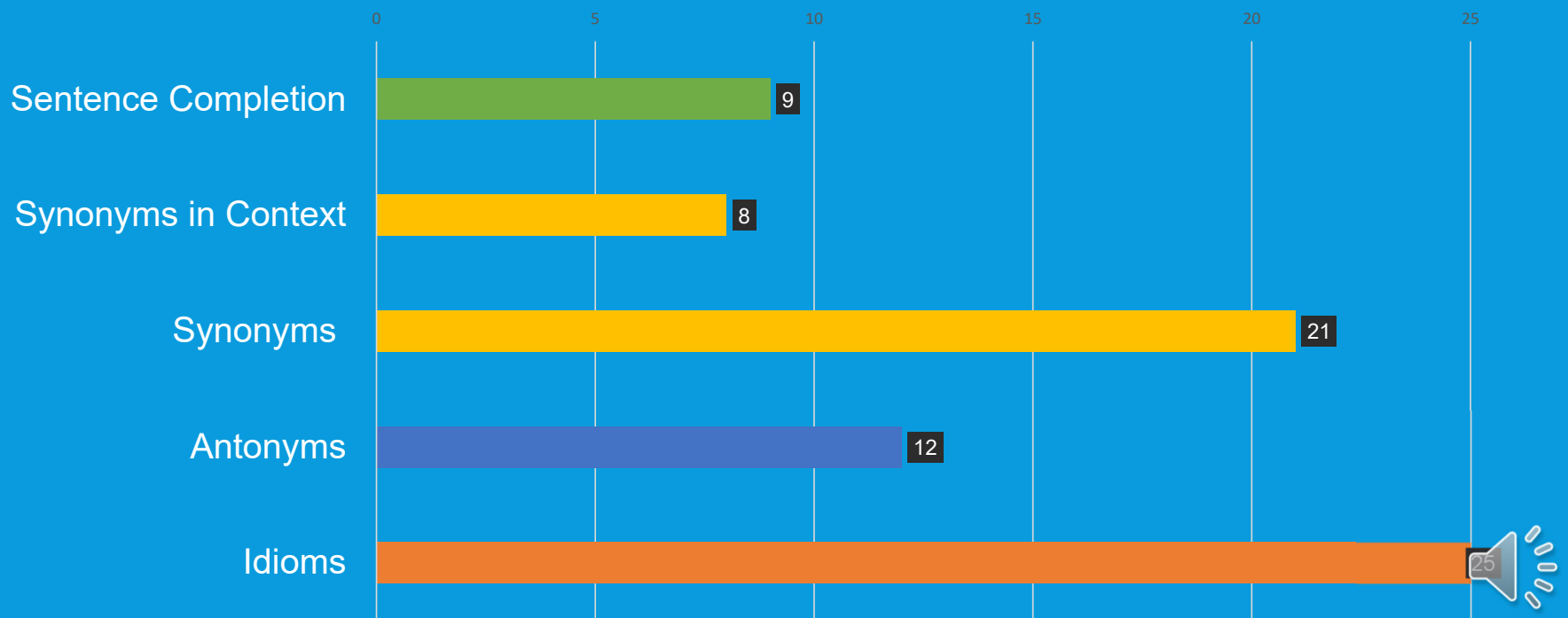


WHAT'S ON THE TEST

- Basic English Vocabulary
- Words you hear in court
- Steps in the court process
- Interpreter ethics

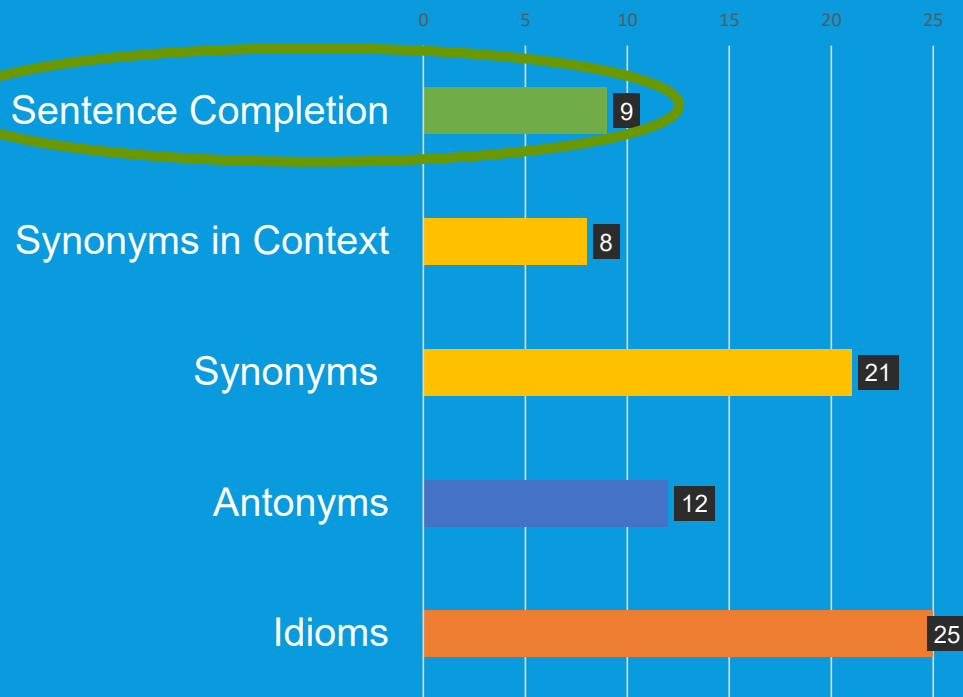


Part I: General Language Proficiency





Part I: General Language Proficiency



Sentence Completion

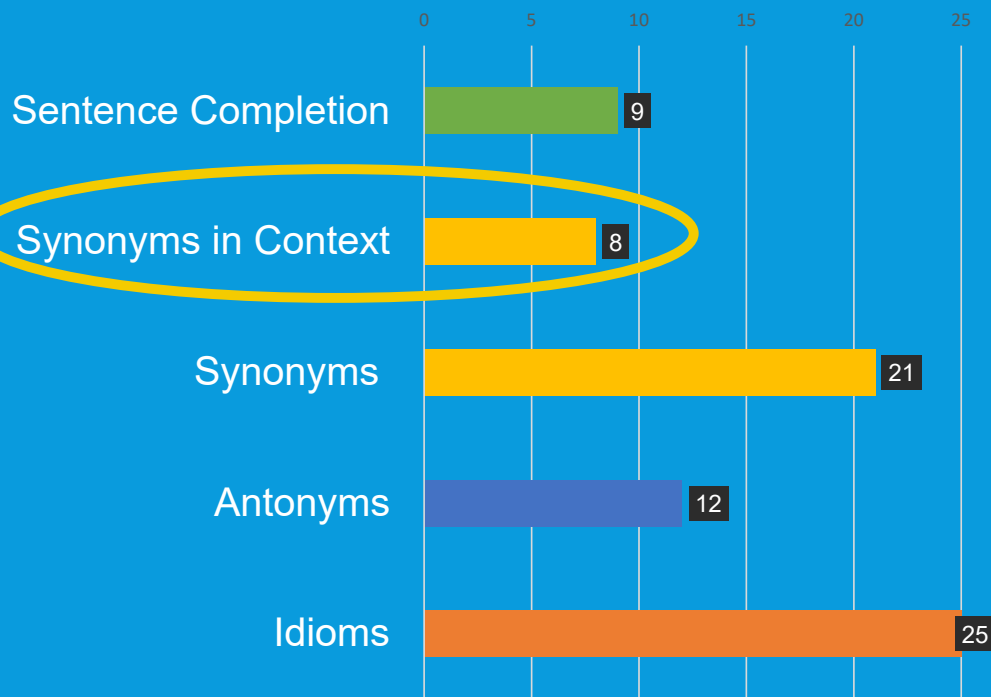
If a person is terrified of spiders, then they are

- A. calm
- B. fascinated
- C. afraid
- D. excited





Part I: General Language Proficiency



Synonyms in Context

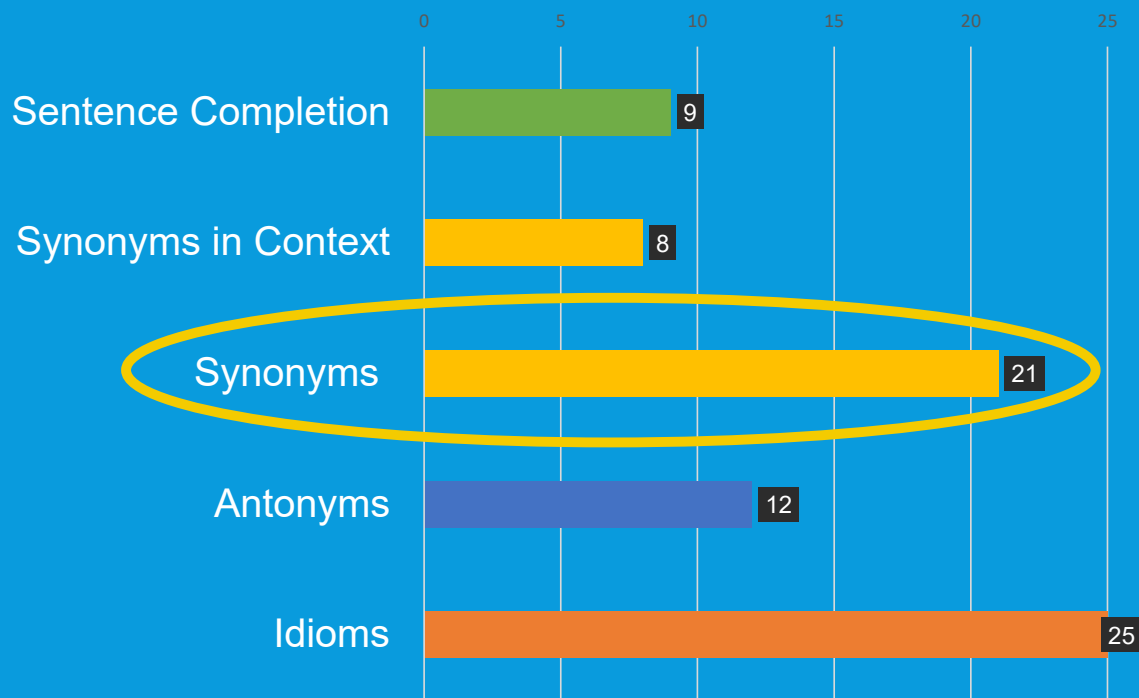
The family is planning a vacation this summer.

- A. Wedding
- B. Trip
- C. Picnic
- D. Party





Part I: General Language Proficiency



Synonyms

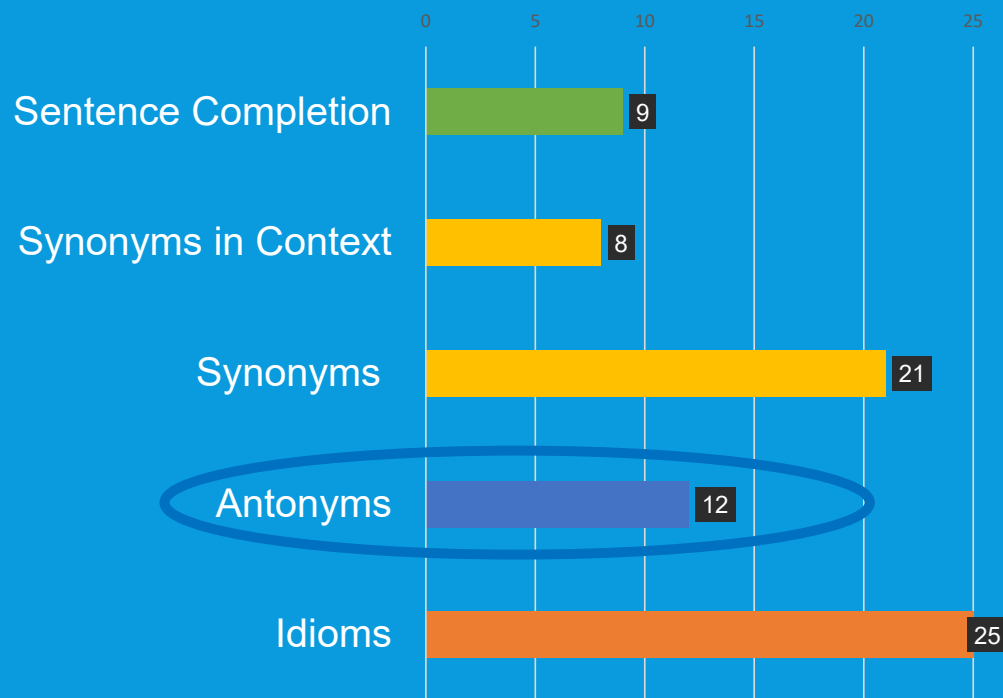
Sofa

- A. Couch
- B. Carpet
- C. Bed
- D. Door





Part I: General Language Proficiency



Antonyms

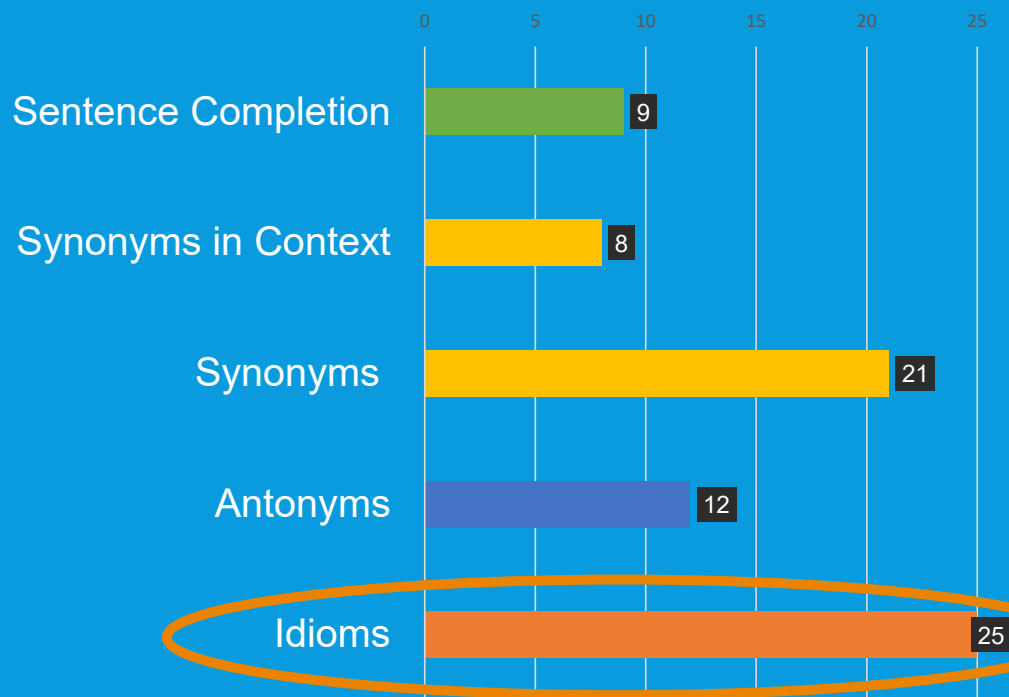
Hot

- A. Spicy
- B. Warm
- C. Flat
- D. Cold





Part I: General Language Proficiency



Idioms

Do you need to make a pit stop before we get there?

- A. get some money
- B. empty the trash
- C. go to the bathroom
- D. change the tire



PART I – GENERAL LANGUAGE PROFICIENCY

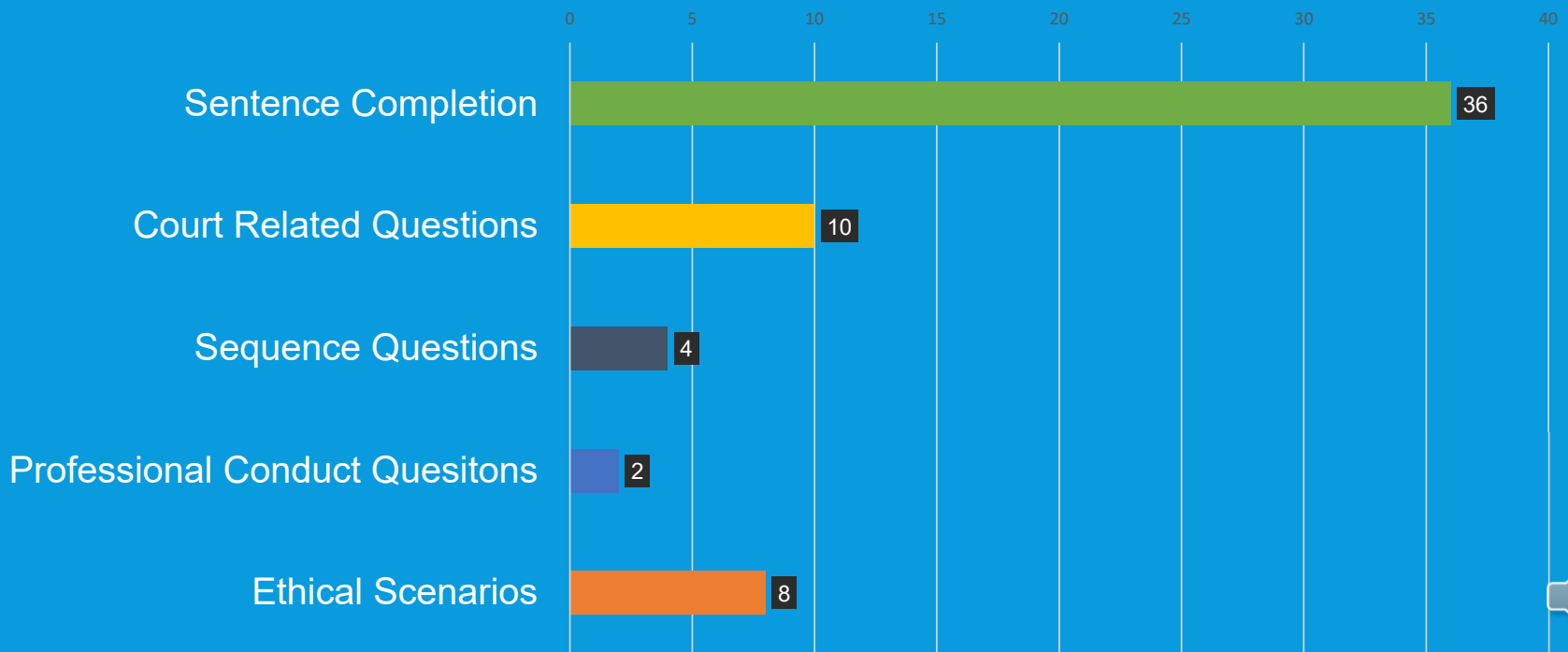


Pick the answer that:

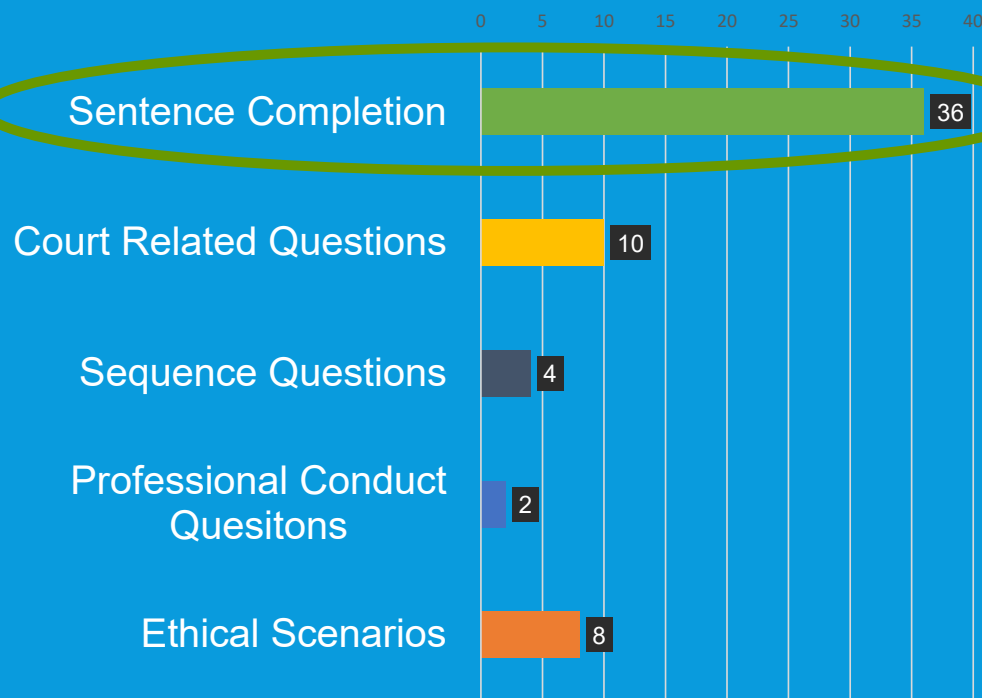
- Means the same
(54 Questions)
- Is the best way to complete the sentence
(9 Questions)
- Means the opposite
(12 Questions)



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



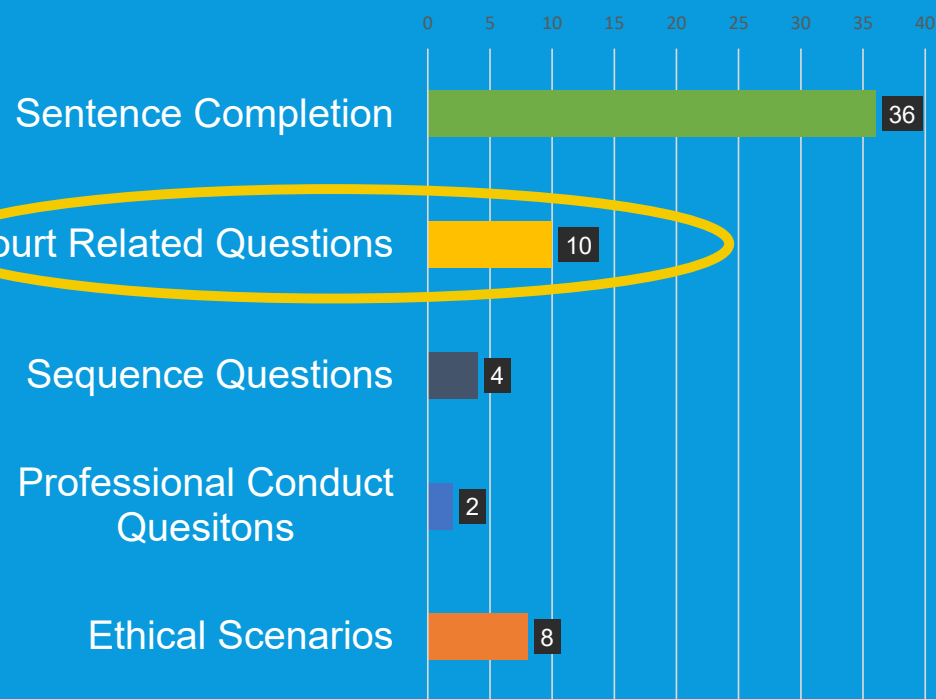
Sentence Completion

A jury should be made of up
the defendant's

- A. family
- B. friends
- C. co-workers
- D. peers



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



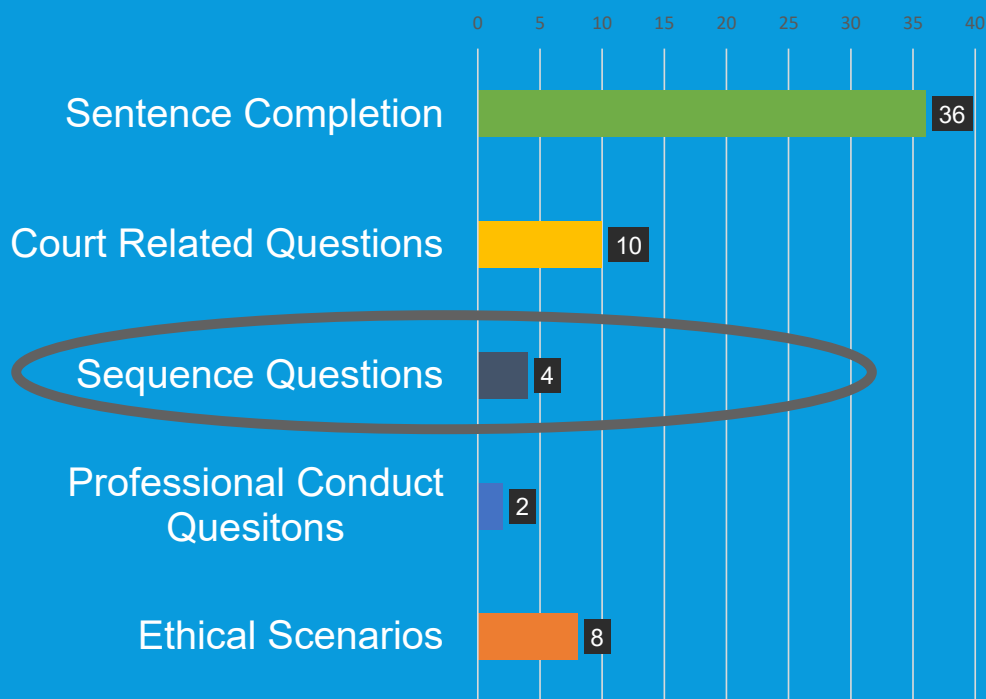
Court related questions

Which of the following is a crime?

- A. sleeping on the job
- B. walking in the rain
- C. calling in sick
- D. robbing a bank



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



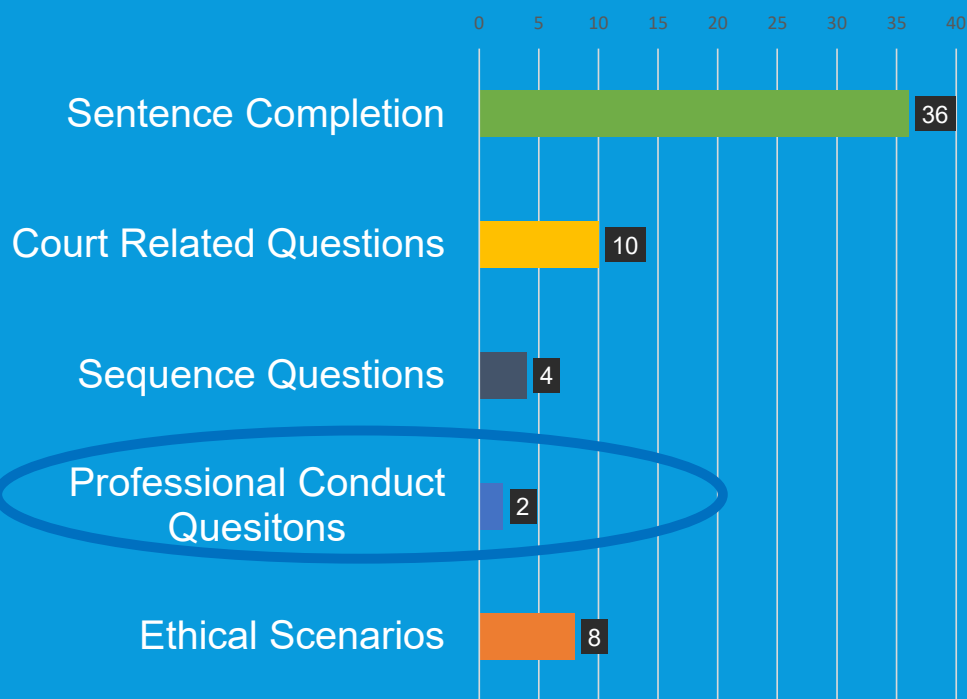
Sequence Questions

Which of the following is the correct order of events?

- A. opening arguments, witness testimony, picking the jury, jury instructions
- B. picking the jury, opening arguments, jury instructions, witness testimony
- C. picking the jury, jury instructions, opening arguments, witness testimony
- D. jury instructions, picking the jury, witness testimony, opening arguments



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



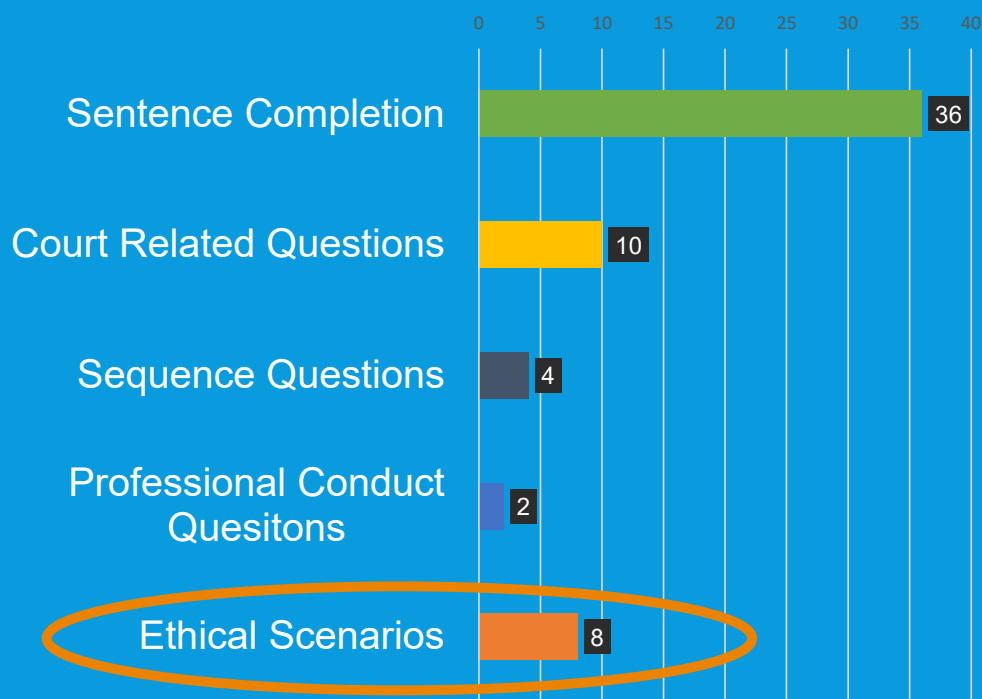
Professional Conduct Questions

If you don't understand one of the words that the person you are interpreting for said, you should

- A. wait for the person to finish speaking and ask them to repeat the word
- B. skip the word entirely
- C. take a guess
- D. Interrupt the speaker right away and ask them to repeat the word



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



Ethical Scenarios

You are in court and the person you are interpreting for asks you if they should plead guilty, what should you do?

- A. Tell them what you think they should do
- B. Interpret the question out loud so that people in the courtroom can hear it
- C. Offer to get their attorney and interpret for them
- D. Refer them to legal aid



Part II: Court Related Terms & Usage and Professional Conduct



Pick the answer that:

- Is the best way to complete the sentence
(36 Questions)
- Lists the right order of events
(5 Questions)
- Is the best answer to the question
(12 Questions)
- Is the best way to solve the problem
(8 Questions)





QUESTIONS?

Email: court.interpreter.program@ojd.state.or.us

Phone: 503.731.3283

